

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1939)

**Heft:** 5

**Artikel:** Le logement hors Zurich pour les visiteurs de l'Exposition Nationale

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774605>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Eidgenössische Bank

Aktiengesellschaft

## Banque Fédérale S.A.

**Zürich**

Basel, Bern, Genève, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne, St. Gallen, Vevey

Aktienkapital und Reserven }  
Capital-actions et Réserves } Fr. 50 000 000.-

Sämtliche Bankgeschäfte

Toutes opérations de banque



Blick von den Jurahöhen des Weissensteins nach Süden - Ausgangspunkte: Stationen Gänsbrunnen und Oberdorf (Solothurn) - Autokurs Gänsbrunnen-Weissenstein. Sonntagsbillette zu reduzierten Preisen

## Besuchen Sie das **Emmental**

den Wirkungskreis des grossen Volkschriftstellers **Jeremias Gotthelf**

Ausgedehnte Tannenwälder, charakteristische „Eggen“, aussichtsreiche Hügel, **Höhenwanderungen**. Ausgezeichnete Verpflegung in zahlreichen Kurhäusern, Dorfgasthöfen usw. Rasche und billige Beförderungsmöglichkeiten mit der elektrifizierten **Emmentalbahn** und **Burgdorf-Thun-Bahn**, welche die **kürzeste** und **billigste** Linie zwischen Solothurn und Burgdorf und dem Berner Oberland herstellen

Für den Durchgangsverkehr ermässigte **Sonntagsbillette**

Am Pfingstmontag bildet das traditionelle

### Pfingstrennen in Frauenfeld

das grosse pferdesportliche Ereignis. Hier treffen sich alle bekannten Reiter der Schweiz und eine grosse Anzahl berühmter Rennpferde des In- und Auslandes zum Kampf um Siegerehren, die elegante Welt der Ost- und Nordschweiz als Publikum, Militärs, Pferdefreunde und Bauernsöhne aus der weitem Umgebung als sachverständige Zuschauer. Die reichhaltigen Darbietungen der Veranstaltung, der angenehme Festplatz auf der Allmend, die ausgezeichnete Organisation des Rennvereins Frauenfeld lassen eine grosse Zahl von Gästen erwarten.

Am **Vormittag** starten Unteroffiziere und Soldaten zur Springkonkurrenz, Offiziere und Herrenreiter zum Eröffnungspreis und zum Jagdspringen. **Nachmittags** folgen eine schwere Springkonkurrenz (Coupe), Flachrennen, Rennen für Soldaten und Unteroffiziere, Jagdrennen für Pferde aller Länder, sowie für Offiziere auf Bundespferden. Als besondere Attraktion wird dieses Jahr ein **Trabfahren** die Zuschauer erfreuen. Und nicht zu vergessen: Bei allen Rennen sorgt der **Totalisator** für Spannung und Siegeschancen auch beim Publikum.

### Facilités de transports pour le Tir fédéral

Les entreprises de transports suisses accordent aux participants actifs au Tir fédéral des billets «aller valables au retour», garantissant le retour gratuit dans les 10 jours pour les billets émis entre le 14 juin et le 11 juillet, mais au plus tôt le 16 juin et au plus tard le 12 juillet. La surtaxe pour trains directs doit être payée intégralement dans chaque direction. Les matcheurs étrangers peuvent obtenir des billets «simple course valables au retour» dès la frontière suisse jusqu'à Lucerne du 14 au 30 juin, valables au retour jusqu'au 17 juillet.

### Fahrtvergünstigungen zum Eidg. Schützenfest

Die Schweizerischen Transportanstalten gewähren aktiven Teilnehmern am Eidgenössischen Schützenfest für die Reise nach Luzern die Vergünstigung «Einfach für retour». Und zwar sind die Billette, die vom 14. Juni bis 11. Juli ausgegeben worden sind, zur Gratisrückfahrt innert 10 Tagen gültig, frühestens jedoch am 16. Juni und spätestens am 12. Juli. Der Schnellzugzuschlag muss in jeder Richtung voll bezahlt werden.

Die ausländischen Matchschützen erhalten «Einfach für retour» ab Landesgrenze bis Luzern in der Zeit vom 14. bis 30. Juni, gültig zur Gratisrückreise bis und mit 17. Juli.

### Feste Preise für Unterkunft und Verpflegung der Schützenfestbesucher

Für Besucher des Schweizer Schützenfestes sind von der Luzerner Hotellerie feste Preise für Unterkunft und Verpflegung vereinbart worden. Es werden sechs verschiedene Kategorien zur Verfügung stehen. Die Preise für die Unterkunft bewegen sich zwischen Fr. 3.50 und 7.-, die Preise für Unterkunft, Frühstück und eine Hauptmahlzeit zwischen Fr. 8.10 und Fr. 14.-. Bedienung und sämtliche Taxen sind in den Preisen inbegriffen. Die Spezialansätze kommen aber nur zur Anwendung, wenn der Quartierbezug durch das Quartierkomitee des Eidgenössischen Schützenfestes geht.

### Prix fixes de logement et de pension

En vue de la Fête fédérale de tir, les hôteliers lucernois ont établi une échelle de prix fixes pour le logement et la pension, en créant six catégories différentes à l'intention de leurs hôtes. Les prix de logement varient entre Fr. 3.50 et Fr. 7.-, les prix de logement, petit déjeuner et un repas principal entre Fr. 8.10 et Fr. 14.-, service et toutes taxes compris dans ces prix. Cependant, ces conditions spéciales ne s'appliquent qu'aux commandes faites au comité de logement du Tir fédéral.

### Le logement hors Zurich pour les visiteurs de l'Exposition Nationale

La liste de logement de l'Exposition Nationale Suisse comprend, en dehors des hôtels, pensions, auberges, homes et apartment-houses de la ville de Zurich, toutes les possibilités de logement dans les 8 villes et 50 villages des environs, par exemple à Lucerne, Brunnen, Morschach et Axenstein au lac des Quatre-Cantons, à Baden, Brougg, Winterthur et Schaffhouse, à Rapperswil et Einsiedeln, dans toutes les stations côtières du lac de Zurich, dans l'Oberland zurichois, dans la vallée de la Sihl et dans l'Unterland zurichois - soit en tout 281 hôtels et auberges avec environ 10,800 lits.

Les titulaires de cartes de logement en dehors de Zurich bénéficient de réductions spéciales pour l'aller et retour: voyageurs isolés 50% (pour le voyage à Einsiedeln même 65%), sociétés d'au moins 15 personnes 30% sur le tarif ordinaire pour sociétés. Ces billets de logement à tarif réduit sont en vente à la gare principale de Zurich, aux gares d'Enge, de Wollishofen, de Stadelhofen, de Tiefenbrunnen, à la gare de l'Exposition, aux stations et sur les bateaux de la Société zurichoise de Navigation. Ils ne sont valables que dans les trains et sur les bateaux quittant Zurich après 19 heures et arrivant à Zurich le lendemain avant midi. Le chemin de fer de la Forch délivre aux mêmes conditions des billets simple course valables pour le retour. Grâce aux réductions notables accordées par toutes les stations suisses pour le voyage à Zurich (billets simple course valables au retour dans les 10 jours), grâce aussi à l'abonnement suisse de voyages bon marché, non seulement les environs plus ou moins immédiats de Zurich, mais la Suisse toute entière deviennent un seul quartier pour les visiteurs de l'Exposition Nationale, et les hôtes de vacances de toutes les stations pourront entreprendre ainsi une excursion à bon marché à destination de la ville de l'Exposition.

### Bern, sommerliches Tourenzentrum

Das Offizielle Verkehrsbureau der Schweizerischen Bundesstadt Bern organisiert vom 15. Mai bis 30. September täglich Stadtrundfahrten, am Sonntag vormittags, an Wochentagen vormittags und nachmittags. In der Zeit vom 1. Juni bis 30. September stehen nach zwei Standard-Wochenprogrammen täglich zwei Exkursionen zur Wahl. Die zwölf Tagesausflüge führen ins Berner Oberland, in die Zentralschweiz, in den Jura und an den Genfersee. Wenn die Teilnahme von mindestens 15 Personen sichergestellt ist, können beliebige Fahrten aus beiden Wochenprogrammen jeden Tag durchgeführt werden. Den ganzen Sommer über können ferner bei ruhigem, schönem Wetter vom Flugplatz Bern-Belpmoos aus mit einmotorigen und zweimotorigen Flugzeugen der Fluggesellschaft «Alpa» Rundflüge über die Stadt Bern, über den Thunersee und die Jura und über die Berner- und Walliser Alpen unternommen werden. Ueber das genaue Programm und die sehr vorteilhaften Preise orientiert der Prospekt «Rund um Bern», der vom Offiziellen Verkehrsbureau in deutscher, französischer, englischer und holländischer Sprache herausgegeben worden ist.


### Lugano fête le cinquantenaire de «Cavalleria Rusticana»

Maestro Pietro Mascagni a accepté l'invitation de la ville de Lugano, d'y diriger personnellement l'opéra si populaire «Cavalleria Rusticana» en représentation de plein-air, lors du cinquantenaire de cette œuvre célèbre, dont le jubilé sera fêté sur la Piazza della Riforma, les 10 et 11 juin. Quelques jours avant, les 1er, 2 et 5 juin, le «Songe d'une nuit d'été» de Shakespeare sera représenté dans le parc municipal luganais.

### Sept concours de ski au programme de l'Exposition Nationale Suisse

— Comment, direz-vous, des concours de ski à l'Exposition Nationale Suisse alors que cette grande manifestation sera inaugurée le 6 mai et durera jusqu'au 29 octobre? Pourtant, ce n'est guère le moment des compétitions hivernales! Un programme sportif de l'Exposition Nationale sans concours de ski donnerait une idée incomplète des magnifiques possibilités sportives de la Suisse. Le skieur sait que la Suisse est dans ce domaine le pays des possibilités illimitées, et que les lattes n'y sont point déplacées même en pleine canicule. Après la fête du ski à Arosa des 15 et 16 avril — déjà sous le signe de la toute proche Exposition Nationale! — le slalom géant du Titlis à Engelberg le 23 avril, et le slalom géant du Saentis le 21 mai, la fête alpestre et la course de descente-slalom à Zermatt-Gornergrat les 3 et 4 juin, le concours de ski du Grimsel le 25 juin, l'auto-skimeeting de Gletsch les 1er et 2 juillet et enfin le 16 juillet la 22me course internationale de ski d'été au Jungfrauoch, sont inscrits au programme des festivités sportives de l'Exposition Nationale.

Redaktion: F. Bäschlin, Schweizer. Verkehrszentrale, Zürich.



**MAN REIST DURCH MITTELEUROPA SELBSTVERSTÄNDLICH AM BESTEN MIT DER MITROPA**

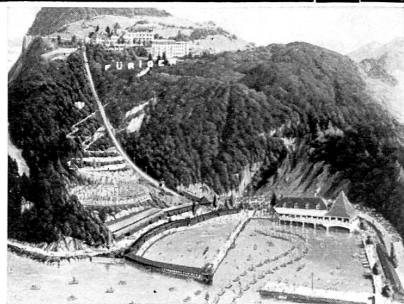
## Rigi-Bahn

Eine der lohnendsten Bergtouren der Zentralschweiz ist unstreitig diejenige von Luzern oder Flüelen oder Alpnachstad über den Vierwaldstättersee und Vitznau nach den weltberühmten Aussichtspunkten

### RIGI-KALTBAD / FIRST und RIGI-KULM

Altteste Bergbahn Europas · Grossartiges Panorama · Stark reduzierte Sonntags- und Gesellschaftstaxen · Neuer elektrischer Betrieb · Kurze Fahrzeiten.

Auskunft durch die Reisebureaux, SBB-Bahnhöfe oder Betriebsdirektion in Vitznau. Telephon Nr. 6 0002



## FÜRIGEN über dem Vierwaldstättersee

Bergbahn, Strandbad und wunderschön gelegenes Hotel. Schlepplift für Sommersport, der erste der Welt. Gymnastiklehrer Orchester, Tennis. Pension von Fr. 8.- bis Fr. 13.- Telegramm: Fürigen Telephon: 67254 Besitzer: P. Odermatt-Mosmann

### Cours officiels d'allemand

La plus grande école privée de Suisse

organisés par le Canton et la Ville de St-Gall à l'Institut de Jeunes Gens sur le ROSENBERG

près ST-GALL Suisse

Possibilité de suivre, à côté des Cours d'allemand, les leçons dans les Sections générales de l'Ecole (Maturité, Baccalauréat, dipl. commercial), School Certificate. Tous les sports Juillet/Septembre. Cours de vacances



Erziehung in Höhenlandschaft: Knaben- Institut auf dem ROSENBERG Dir.: Dr. Lusser u. Dr. Gademann über ST. GALL Grösste Privatschule d. Schweiz

Abitur, Handelsdiplom, mod. Sprachen, Sports. Einziges Schweizer Institut mit staatlichen Sprachkursen. Offizielles deutsches, franz. u. engl. Sprachdiplom. Maturitätsprivileg. Offizielle engl. und amerikan. Prüfungsbeurteilung. Individualisierung. Spezialabteilung f. Jüngere Juli/Sept.: Staatl. Ferienkurse, Gesunder Ferienaufenthalt Herbst 1938 und Frühjahr 1939:

Alle Matura-Kandidaten erfolgreich.